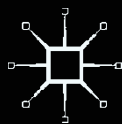


THINKING GENDER IN *TRANSNATIONAL* TIMES

TRANSLATING MATERNAL VIOLENCE

*The Discursive Construction of
Maternal Filicide in 1970s Japan*

Alessandro Castellini



Thinking Gender in Transnational Times

Series Editors

Clare Hemmings
Gender Institute
London School of Economics
London, UK

Kimberly Hutchings
School of Politics and International Relations
Queen Mary University of London
London, UK

Hakan Seckinelgin
Gender Institute
London School of Economics
London, UK

Sadie Wearing
Gender Institute
London School of Economics
London, UK

Gender theories have always been important, but no more so than now, when gender is increasingly acknowledged as an essential focus for economics, policy, law and development as well as being central to a range of fields in the humanities and social sciences such as cultural studies, literary criticism, queer studies, ethnic and racial studies, psychoanalytic studies and of course feminist studies. Yet while the growth areas for the field are those that seek to combine interdisciplinary theoretical approaches with transnational arenas of inquiry, or integrate theory and practice, there is currently no book series that foregrounds these exciting set of developments. The series 'Thinking Gender in Transnational Times' aims to redress this balance and to showcase the most innovative new work in this arena. We will be focusing on soliciting manuscripts or edited collections that foreground the following: Interdisciplinary work that pushes at the boundaries of existing knowledge and generates innovative contributions to the field. Transnational perspectives that highlight the relevance of gender theories to the analysis of global flows and practices. Integrative approaches that are attentive to the ways in which gender is linked to other areas of analysis such as 'race', ethnicity, religion, sexuality, violence, or age. The relationship between theory and practice in ways that assume both are important for sustainable transformation. The impact of power relations as felt by individuals and communities, and related concerns, such as those of structure and agency, or ontology and epistemology In particular, we are interested in publishing original work that pushes at the boundaries of existing theories, extends our gendered understanding of global formations, and takes intellectual risks at the level of form or content. We welcome single or multiple-authored work, work from senior and junior scholars, or collections that provide a range of perspectives on a single theme.

More information about this series at
<http://www.springer.com/series/14404>

Alessandro Castellini

Translating Maternal Violence

The Discursive Construction of Maternal Filicide
in 1970s Japan

palgrave
macmillan

Alessandro Castellini
Gender Institute
London School of Economics and Political Science
London, United Kingdom

Thinking Gender in Transnational Times

ISBN 978-1-137-53881-9 ISBN 978-1-137-53882-6 (eBook)

DOI 10.1057/978-1-137-53882-6

Library of Congress Control Number: 2016962094

© The Editor(s) (if applicable) and The Author(s) 2017

The author(s) has/have asserted their right(s) to be identified as the author(s) of this work in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

This work is subject to copyright. All rights are solely and exclusively licensed by the Publisher, whether the whole or part of the material is concerned, specifically the rights of translation, reprinting, reuse of illustrations, recitation, broadcasting, reproduction on microfilms or in any other physical way, and transmission or information storage and retrieval, electronic adaptation, computer software, or by similar or dissimilar methodology now known or hereafter developed.

The use of general descriptive names, registered names, trademarks, service marks, etc. in this publication does not imply, even in the absence of a specific statement, that such names are exempt from the relevant protective laws and regulations and therefore free for general use.

The publisher, the authors and the editors are safe to assume that the advice and information in this book are believed to be true and accurate at the date of publication. Neither the publisher nor the authors or the editors give a warranty, express or implied, with respect to the material contained herein or for any errors or omissions that may have been made. The publisher remains neutral with regard to jurisdictional claims in published maps and institutional affiliations.

Cover image © Maksim Evdokimov / Alamy Stock Photo

Printed on acid-free paper

This Palgrave Macmillan imprint is published by Springer Nature

The registered company is Macmillan Publishers Ltd.

The registered company address is: The Campus, 4 Crinan Street, London, N1 9XW, United Kingdom

To my many mothers

Acknowledgements

This project has been a long way in the making. My first encounter with literary representations of maternal animosity dates back to when I was still an undergraduate student of Japanese studies at Ca' Foscari University (Venice, Italy). I am incredibly grateful to Luisa Bienati for teaching a course on Japanese postwar women's literature and for introducing me to a world of literary imagination and transgression that was going to accompany me for many years to come. With time, the research that made this book possible has taken a life of its own, and it almost feels that I have spent the last few years trying to catch up with it and its many changes of direction. I owe a debt of gratitude to Clare Hemmings and Sadie Wearing for their guidance and encouragement in the painstaking process of giving intelligible form to my intuitions. A deeply felt and special thank you to Marina Franchi and Nicole Shephard for all their love and friendship at various stages of this project and beyond. You know way too well that without your support this book would not have seen the light of the day! I am equally grateful to Francesca, whose enthusiastic spirit and heartfelt words helped me remember why this project was important.

I've been fortunate enough to have a family who taught me what it means to love and be loved. There are no words to thank my mother, Loredana, for her strength and wisdom. She's been a guide, a friend and an incredible companion in our common journey. This book is for her. It

took me quite some time (and a slow process of maturation) to realize the incredible amount of love that my father, Maurizio, brought into my life. His actions speak more than a thousand words, and I just want to take this opportunity to remind him of how much I love him. When I was a child, my sister, Micaela (Miki), made me feel safe when I was scared of the dark, and I still treasure the memory of her hand holding mine as I fell asleep. She's an irreplaceable point of reference and my "second" family.

I have benefited tremendously from the financial support of the Gender Institute and the London School of Economics and Political Science. In particular, I am very grateful to my colleagues, friends and students at the Gender Institute for our engaging conversations and for reminding me of the value of what I do. Portions of Chaps. 2 and 3 have appeared in *Feminist Review* 106(1) in earlier form as an article entitled "Silent Voices: Mothers Who Kill Their Children and the Women's Liberation Movement in 1970s Japan." I couldn't have completed *Translating Maternal Violence* without my editor at Palgrave who kindly but firmly chased me down when I was hiding behind my teaching commitments, and the anonymous reviewers who provided encouragement and invaluable advice on early drafts of the manuscript.

This book is written in loving memory of my grandmothers, Amelia and Assunta.

Contents

1	Introduction	1
2	Filicide in the Media: News Coverage of Mothers Who Kill in 1970s Japan	39
3	The Women's Liberation Movement in 1970s Japan	81
4	Contested Meanings: Mothers Who Kill and the Rhetoric of <i>ūman ribu</i>	119
5	Filicide and Maternal Animosity in Takahashi Takako's Early Fiction	163
6	Conclusions	219
	Bibliography	233
	Index	261

List of Tables

Table 1.1	Total number of articles per year	33
Table 2.1	Occurrence of the word <i>shinjū</i> in the <i>Asahi shinbun</i> and <i>Yomiuri shinbun</i>	50
Table 2.2	Mother–child suicides and parent–child suicides committed by someone other than the mother alone	52